

CAHIER DU PARTICIPANT

être artiste

**dans la francophonie
canadienne**

FORUM SUR LES PRATIQUES ARTISTIQUES

OTTAWA - 19 au 21 juin 2011

www.fccf.ca/forum



Fédération culturelle
canadienne-française

Projet

Biscuits chinois

Présenté par le Regroupement des éditeurs canadiens-français et la Fédération culturelle canadienne-française

- Citation :** **On m'aime en trillium
On m'aime en fleur de lys**
Tina Charlebois, *Poils lisses*, Éditions L'Interligne, 2006, p. 28
- Citation :** **Je suis revenu vers le lieu du sens.**
Herménégilde Chiasson, *Solstices*, Éditions Prise de parole, 2009, p. 89
- Citation :** **Nos mots ne sont pas à vendre**
Jean Marc Dalpé, *Gens d'ici*, Éditions Prise de parole, 1980, p. 9
- Citation :** **Je suis prisonnier
de ce poème.**
Patrice Desbiens, *poèmes anglais le pays de personne la fissure de la fiction*, Éditions Prise de parole, 2010, p. 63
- Citation :** **un ami c'est un ami un pont
un point c'est tout**
Robert Dickson, *libertés provisoires*, Éditions Prise de parole, 2005, p. 56
- Citation :** **Avidement
chercher la beauté
et ne jamais la trouver.**
Jacques Flamand, *Décombres de la beauté*, Éditions du Vermillon, 2007, p. 91
- Citation :** **le hasard est un enfant
qu'on ne saurait taire**
Lise Gaboury-Diallo, *Poste restante*, Éditions du Blé, 2005, p. 41
- Citation :** **Dans mes mains, un livre est ouvert
et je me découvre.**
Andrée Lacelle, *Demain l'enfance*, Éditions du Vermillon, 2010, p. 42
- Citation :** **je me souviens
mais rappelle-moi encore**
Charles Leblanc, *Des briques pour un vitrail*, Éditions du Blé, 2008, coll. « BCF », p. 109
- Citation :** **des fois brailler c'est comme l'automne
ça scoue les arbres**
Georgette LeBlanc, *Alma*, Éditions Perce-Neige, 2007, p. 25
- Citation :** **je me détache
d'une blessure effrayante
la naissance**
Pierre Raphaël Pelletier, *L'œil de la lumière*, Éditions L'Interligne, 2007, p. 10
- Citation :** **Plutôt le silence du vide
que le vide du silence**
Michel A. Thérien, *Terre de faïence*, Éditions David, 2009, p. 48
- Citation :** **Mon exil j'ai mal et ma douleur
est complète**
Serge Patrice Thibodeau, *Seuils*, Éditions Perce-Neige, 2002 p. 65





Regroupement artistique
francophone de l'Alberta

FORMATION PROFESSIONNELLE CONTINUE

Le perfectionnement Un investissement en culture

3 composantes pour soutenir la pratique professionnelle

- Programme en création artistique Entr'ARTS
- Ateliers thématiques
- Séances de coaching individuel

Découvrez la programmation annuelle 2011-2012
Visitez le tout nouveau portail

www.rafa-alberta.ca/formation



Services professionnels et efficaces

418-B, rue Rideau, Ottawa, Ontario

Pour tous vos besoins de réservations y inclus :

- Vols
- Croisières
- Hôtels
- Location d'autos
- Trains
- Autobus
- Vols nolisés
- Réservations de groupes
- Voyages de dernière minute
- Voyages et tourisme d'affaires

Nous pouvons aussi livrer les billets.

613-789-4816 • 1-800-265-9562

voyagesrideau@on.aibn.com



Partenaire de premier plan dans
la carrière de nos artistes.

www.radiorfa.com

 facebook.com/arcducanada

 twitter.com/arcducanada

MARCIL LAVALLÉE COMPTABLES AGRÉÉS | CHARTERED ACCOUNTANTS

Une équipe francophone de près de
70 professionnels offrant une gamme
complète de services-conseils
en fiscalité, en comptabilité
et en certification dans
la région de la
capitale nationale.

Ottawa

500-214 ch. Montréal, Ottawa
613 745-8387

Gatineau

205-815, boul. de la Carrière
819 778-2428

www.marcil-lavallee.ca

Table des matières

- 6 Mots des commanditaires principaux
 - 7 Mot de la présidente de la FCCF
 - 7 Mot du président d'honneur du forum
 - 8 Mot du directeur général de la FCCF
 - 9 Équipe d'animation
 - 10 Horaire du 19 juin
 - 11 Être artiste dans la francophonie canadienne : témoignages d'artistes
 - 12 État des lieux des conditions de la pratique artistique dans la francophonie canadienne : panel sur la recherche
 - 13 Conférence : Être artiste dans la francophonie canadienne
-



14 Premier bloc d'ateliers : Les conditions de la pratique artistique dans les communautés francophones et acadiennes

- 15 Bloc 1 Atelier 1 – Formation de base et développement professionnel
 - 16 Bloc 1 Atelier 2 – Rémunération et conditions de travail
 - 17 Bloc 1 Atelier 3 – Relève et transmission intergénérationnelle
 - 18 Bloc 1 Atelier 4 – Création et discours sur l'art : le développement de l'univers intellectuel et critique
 - 19 Bloc 1 Atelier 5 – Impact des nouvelles technologies
 - 20 Bloc 1 Atelier 6 – Interdisciplinarité et multidisciplinarité : sortir des silos
 - 25 Horaire du 20 juin
-



26 Deuxième bloc d'atelier : Les arts comme vecteur de développement et de rayonnement des communautés francophones et acadiennes

- 27 Bloc 2 Atelier 1 – Relation artiste/communauté : vecteur de développement
 - 28 Bloc 2 Atelier 2 – Développement des publics et des marchés
 - 29 Bloc 2 Atelier 3 – Médiation culturelle : quelle place pour l'artiste professionnel ?
 - 30 Bloc 2 Atelier 4 – Les pôles culturels : comment favoriser leur émergence ?
 - 31 Bloc 2 Atelier 5 – Distances et mobilité : renforcer les liens dans la francophonie canadienne
 - 32 Bloc 2 Atelier 6 – La place du Québec dans un espace francophone élargi
 - 33 Conférence : REGARD sur le court métrage au Saguenay : Penser global, agir local
-



34 Troisième bloc d'ateliers : Rencontres disciplinaires

- 35 Horaire du 21 juin
- 36 Plénière
- 37 Mot de clôture
- 38 Notes
- 39 Remerciements

Mots des commanditaires principaux

Ministre du Patrimoine canadien
et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage
and Official Languages

Ottawa, Canada K1A 0M5



Bienvenue à la rencontre « Être artiste dans la francophonie canadienne : Forum sur les pratiques artistiques » de la Fédération culturelle canadienne-française.

Notre gouvernement tient à assurer l'épanouissement des communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, et ce, partout au pays. Pour ce faire, nous pouvons entre autres compter sur des organismes comme la Fédération culturelle canadienne-française, qui allie la culture et les arts à l'épanouissement des communautés francophones du pays. Son forum est l'occasion pour les intervenants et représentants du milieu culturel de la francophonie canadienne de se réunir et de mettre en évidence l'importance des arts et de la culture pour le développement des communautés.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je tiens à saluer les efforts de la FCCF en vue de promouvoir l'essor des artistes francophones et la qualité de vie dans les communautés francophones de tout le pays.

L'honorable James Moore

Canada



Premier of Ontario - Premier ministre de l'Ontario

Du 19 au 21 juin 2011

Message du premier ministre de l'Ontario



Au nom du gouvernement de l'Ontario, j'aimerais transmettre mes plus chaleureuses salutations aux participants et participantes au forum Être artiste dans la francophonie canadienne : Forum sur les pratiques artistiques, organisé par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF).

C'est souvent à travers les arts que les communautés peuvent partager la plénitude de leur créativité et exprimer les éléments de leur identité. Notre pays et notre province tirent profit des contributions créatives et artistiques de leurs communautés francophones — contributions qui enrichissent nos vies et nous rendent encore plus fiers de notre dualité linguistique.

Ce forum tant attendu est l'occasion idéale pour examiner les enjeux auxquels font face les artistes de la francophonie canadienne et pour élaborer des stratégies permettant d'assurer la vitalité continue des arts et de la culture dans la francophonie canadienne. Je félicite la FCCF d'avoir organisé cet événement fort stimulant, et vous souhaite un forum fructueux.

Le premier ministre de l'Ontario,

Dalton McGuinty

Mot de la présidente de la FCCF

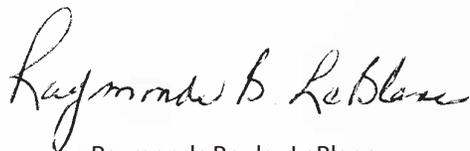


Après plusieurs années de préparation, voilà que débute le forum *Être artiste dans la francophonie canadienne : Forum sur les pratiques artistiques*. Pour donner la parole aux artistes et aux divers intervenants culturels, l'équipe d'animation propose des ateliers participatifs. On a besoin d'entendre vos histoires à succès, vos rêves, vos défis et vos propositions.

Vitalité artistique et développement culturel sont deux notions complémentaires qui doivent se retrouver au centre des stratégies de développement des communautés franco-canadiennes. Après tout, plusieurs affirment que le quatrième pilier du développement durable est culturel, les trois autres étant les piliers économique, social et écologique.

Je souhaite à tous les participants et participantes un excellent forum, mais surtout des discussions enrichissantes et porteuses d'avenir. Je souhaite aussi qu'en retournant dans vos communautés, vous trouverez d'autres gens, de tous les secteurs de la société, pour vous aider à compléter la construction du pilier pour ainsi réunir les conditions gagnantes qui favoriseront l'effervescence des diverses pratiques artistiques.

Osez prendre la parole, continuons ensemble à bâtir et à solidifier ce pilier.



Raymonde Boulay LeBlanc
Présidente

Mot du président d'honneur du forum

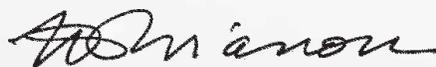


Il est évident qu'il se développe à l'heure actuelle une nouvelle conscience francophone au Canada. Les artistes ont toujours été profondément engagés dans l'émergence, la définition et la promotion de ces phénomènes identitaires ; mais pour que les artistes puissent contribuer à l'élaboration d'une identité franco-canadienne ancrée, plurielle et inclusive, il faut qu'ils obtiennent des conditions de pratiques favorables à leur épanouissement.

Être artiste dans la francophonie canadienne : Forum sur les pratiques artistiques dans la francophonie canadienne est un événement qui veut faire réfléchir les participants, mais aussi et surtout les inciter à développer des propositions favorisant l'émergence de meilleures conditions de pratique pour les artistes. Ce forum vise spécifiquement à pousser la réflexion sur les particularités des conditions de pratiques pour les artistes qui choisissent de créer en périphérie ou hors des grands centres comme c'est le cas pour les artistes franco-canadiens.

Je travaille depuis plus de 30 ans à Moncton comme artiste multidisciplinaire. Je suis donc interpellé par les questions centrales de ce forum, soit de quelle façon l'artiste s'inscrit-il dans sa communauté ou investit-il dans sa communauté, mais aussi quelle place la communauté réserve-t-elle à l'artiste?

Poursuivons ensemble des discussions qui fourniront des pistes d'action concrètes en vue de développer un plan d'action visant à mettre les arts et la culture au centre du développement durable de nos communautés.



Herménégilde Chiasson
Président d'honneur

Mot du directeur général de la FCCF

Contexte et historique du forum



Chers délégués,

En 1988, le Colloque *Visa pour la culture* marquait l'arrivée des organismes artistiques à la table de la FCCF. Près de vingt-cinq ans plus tard, le milieu artistique a exprimé la volonté de faire un bilan pour mieux se projeter dans l'avenir et a mandaté la FCCF en ce sens. Beaucoup de chemin a été parcouru; quelles pourraient-être les prochaines étapes? Le forum auquel on vous convie aujourd'hui permettra de réfléchir sur les conditions du développement de la pratique artistique dans les communautés francophones et acadiennes et sur les liens entre l'artiste et sa communauté.

Notre positionnement en marge du foyer principal de la francophonie canadienne (le Québec, et plus particulièrement Montréal) teinte de façon importante les conditions de pratique des artistes de nos communautés. Il peut s'agir d'un défi, mais aussi d'une grande opportunité. Si la pratique en périphérie est un choix, il faut savoir définir ce qu'il implique et s'assurer que ce choix est reconnu à sa juste valeur.

Ce forum souhaite être un lieu de rencontre et de conciliation des points de vue au sein du secteur. Axé sur le développement des arts, nous croyons qu'il contribuera à l'articulation d'une vision cohérente du développement artistique et culturel des communautés, comme l'avait fait le *Forum sur le développement culturel de Moncton* en 2003.

Pour ce faire, nous avons mis sur pied une équipe d'animation hors-pair qui accompagnera les délégués dans leurs réflexions. Nous vous proposons de travailler dans le cadre d'une approche qui reconnaît les pas importants que le secteur a accomplis depuis vingt ans et qui met en lumière les conditions de réussite sur lesquelles miser pour l'avenir.

J'en profite pour remercier l'ensemble de l'équipe du bureau national de la FCCF présente et passée puisqu'un tel projet est rendu possible par un investissement de longue haleine. Je salue plus particulièrement Catherine Voyer-Léger, directrice du développement des arts et des industries culturelles, qui a porté la coordination de ce projet depuis près d'un an et demi avec brio. Le succès de ce forum est largement attribuable à la vision, au dévouement et aux talents rassembleurs de Catherine.

Merci aux membres du Conseil de direction et du Conseil national de la FCCF qui ont imaginé et priorisé ce grand rassemblement de nos artistes, aux partenaires qui ont cru au projet et aux mérites d'investir en art et en culture, à Herménégilde Chiasson qui nous fait l'honneur de présider cet événement.

Je suis persuadé que le fruit de nos échanges orientera le travail de la FCCF et de nos membres et partenaires pendant plusieurs années et marquera un point tournant pour nos artistes et nos communautés. Je vous souhaite un bon séjour à Ottawa et espère que ces trois jours seront une occasion de ressourcement, d'inspiration et de plaisir aussi! Bon forum à tous!

Éric Dubeau
Directeur général

Suivez le blogue
Le forum sur les
médias sociaux

N'hésitez pas à écrire vos impressions sur le blogue
www.fccf.ca/blogue



[facebook.com/infoccf](https://www.facebook.com/infoccf)

twitter.com/infoccf

Hashtag (#etreartiste)

Ou consultez le
www.fccf.ca/forum.

Équipe d'animation

Maîtresse de cérémonie



Nancy Juneau a toujours été interpellée par des enjeux de justice sociale, plus spécifiquement concernant les droits des minorités francophones et le développement des arts et de la culture. Elle a longtemps été active au sein de la Société culturelle de Shippagan et instigatrice du Festival des arts visuels en Atlantique avant de devenir directrice générale de la Fédération culturelle canadienne-française de septembre 1998 à juillet 2004. En septembre 2004, Nancy Juneau devient consultante et crée **Consultation Point de Mire**.

Animation d'atelier



Jacinthe Bergevin travaille depuis plus de 25 ans comme consultante en développement organisationnel et comme animatrice, tant auprès d'entreprises des secteurs privé et public qu'auprès des organismes sans but lucratif à travers le Canada. Jacinthe détient un baccalauréat en sciences sociales (Récréologie et psychologie) de l'Université d'Ottawa, ainsi qu'une maîtrise en développement organisationnel du School of Business and Management de l'Université Pepperdine à Los Angeles.



Lyne Bouchard a occupé des postes d'agente de développement communautaire, de gestionnaire et de chercheure avant de devenir membre de *Convergence* en octobre 1987. Depuis, elle s'est investie tout particulièrement dans le domaine du développement organisationnel, de la gouvernance et de la planification stratégique auprès de diverses organisations tant à l'échelle régionale, provinciale, nationale qu'internationale.



Geneviève Couillard est directrice de la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne depuis 2005. Son intérêt pour la gouvernance communautaire la mène à s'engager au sein de différents conseils d'administration dont celui de l'ATFC, de la Nouvelle Scène, de la Galerie SAW, d'Horizon renaissance, de l'AFO et du Conseil des Arts d'Ottawa. Avec l'équipe de la FESFO et le conseil de représentation, elle gère et coordonne la programmation de la fédération et le développement de sa mission.



Paulette Gagnon fait d'abord ses classes à Direction Jeunesse, Théâtre Action et au Théâtre du Nouvel-Ontario avant d'être nommée Responsable du Secteur franco-ontarien au Conseil des Arts de l'Ontario. À la fin des années 1990, on la retrouve à la direction générale de La Nouvelle Scène où elle relève le défi de la création du centre. À l'été 2003, elle accepte un mandat à la présidence de la FCCF et, en 2005, se voit confier la direction générale de l'Association des théâtres francophones du Canada. Depuis juin 2010, Paulette collabore comme pigiste à diverses initiatives du secteur artistique et culturel



Marc Haentjens œuvre depuis une trentaine d'années dans le milieu des arts et de la culture au sein de la francophonie canadienne. À travers la Société d'études et de conseil ACORD, dont il est l'un des fondateurs, il a mené nombre de recherches, d'études et d'interventions pour le compte d'organismes publics et communautaires. Il accepte en janvier 2005 la direction générale du Regroupement des éditeurs canadiens-français, avant de devenir directeur général des Éditions David à Ottawa en avril 2009. À titre bénévole, il a aussi pris une part active au développement de plusieurs organismes artistiques.



Jacqueline Pelletier est spécialiste des interventions en grand groupe. Elle offre ses services depuis plus de 30 ans dans les secteurs gouvernemental, associatif et privé. Elle a une solide expérience en communications à la barre d'émissions à TFO, à la Télévision des affaires du gouvernement fédéral ainsi qu'au Centre canadien de gestion. Elle a présidé le conseil d'administration et la campagne de financement de La Nouvelle Scène d'Ottawa de 1998 à 2001 et est maintenant présidente de la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada. Jacqueline est Chevalier de l'Ordre de la Pléiade de l'Assemblée parlementaire de la francophonie depuis l'an 2000.

Journée du 19 juin

Dès 7h - Déjeuner à la cafétéria de l'Université d'Ottawa

Avant-midi - Salle MNT 203

- 9h** Mot de bienvenue de Mme Raymonde Boulay LeBlanc, présidente de la FCCF
- 9h05** Mot de bienvenue et présentation de la programmation par Mme Nancy Juneau, maîtresse de cérémonie
- 9h30** **Être artiste dans la francophonie canadienne : témoignages d'artistes**
Daniel Cournoyer, Françoise Enguehard, Mehdi Hamdad et Julie Lebel
- 10h30** Pause santé offerte par l'Office des Affaires francophones de l'Ontario
Surveillez les activités artistiques
- 10h45** Mot de M. François Houle, Vice-recteur aux études de l'Université d'Ottawa
- 10h50** Présentation des résultats de l'étude menée par Anne Robineau de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques
Panel : Lucie Hotte, Alain Pineau et Mariette Théberge
- 12h00** Dîner sous la tente (cour Tabaret)

Après-midi

- 13h15** **Être artiste dans la francophonie canadienne**
Conférence du président d'honneur de l'événement, M. Herménégilde Chiasson
Salle MNT 203
- 14h00** Début des ateliers du premier bloc : Les conditions de la pratique artistique dans les communautés francophones et acadiennes
Consultez les pages 15 à 20 pour connaître les thèmes et les locaux des ateliers
- 15h30** Pause santé offerte par l'Office des Affaires francophones de l'Ontario
Surveillez les activités artistiques
- 15h45** Reprise des ateliers

Soirée artistique – Vitrines capitales

- 17h30** Cocktail Prix des lecteurs de Radio-Canada - Mise en lecture des œuvres des cinq finalistes au Prix des lecteurs (mise en lecture Caroline Yergeau du Théâtre Belvédère)
Salle TBT 112 – Chapelle du pavillon Tabaret
Cet événement est rendu possible grâce à Radio-Canada et à l'Université d'Ottawa
- 20h** Concert exclusif offert par le Centre national des Arts
Joseph Edgard, Lisa LeBlanc, Geneviève Toupin, Steff Paquette et d'autres surprises
Quatrième Salle du Centre national des Arts (53, rue Elgin)
- 21h30** Fin de soirée et performance artistique
Club et Galerie Saw (67, rue Nicholas)
Prévoyez de l'argent comptant pour les consommations

Être artiste dans la francophonie canadienne : témoignages d'artistes

9h30 - Salle MNT 203



Daniel Cournoyer est, depuis 1996, le directeur artistique et général de L'UniThéâtre et travaille au sein de la compagnie depuis 1992. Il a déjà signé plus d'une vingtaine de mises en scène pour la compagnie. Dévoué non seulement à la cause théâtrale, il travaille avec ardeur à la défense et au développement de la communauté artistique franco-albertaine. Ancien président de l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC) et du Regroupement artistique francophone de l'Alberta (RAFA), il est aussi membre fondateur de l'Association des compagnies de théâtre de l'Ouest (ACTO) et de la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone du Canada. Il préside depuis quatre ans le Professional Arts Coalition of Edmonton qui produit, entre autres, le «*Mayor's Celebration of the Arts*» en collaboration avec le bureau du maire de la Ville d'Edmonton.



Françoise Enguehard est native des îles françaises de Saint-Pierre et Miquelon. Établie à Saint-Jean de Terre-Neuve depuis plus de trente-cinq ans, elle est auteure. Elle a publié plusieurs romans dont le plus récent, *L'archipel du docteur Thomas*, s'est mérité en 2010 le Prix des Lecteurs Radio-Canada et le Prix Antonine Maillet Acadie-Vie. Présidente de la Société Nationale de l'Acadie depuis 2006, acadienne par sa grand-mère maternelle, Françoise Enguehard est aussi engagée depuis très longtemps dans la communauté francophone de l'Atlantique.



Mehdi Hamdad est un jeune artiste multidisciplinaire : il est auteur-compositeur-interprète, poète, comédien et animateur. On a déjà pu l'entendre *slammer* de Wolfville à Whitehorse, en passant par Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal et Halifax. Comme comédien, il a récemment tenu un rôle principal dans la pièce *Afghanistan* (Théâtre La Catapulte), rôle pour lequel il a été nommé Artiste en émergence aux Prix Rideau Awards, en plus d'être nommé dans la catégorie Meilleure interprétation masculine. Avec le groupe de musique Mehdi Cayenne Club, il lance au début de 2011 l'album *Luminata*. Ce 1er opus est bien accueilli par le public et la critique; enthousiasme confirmé par les prochains spectacles du groupe au Festival Franco-Ontarien, au Festival de l'Outaouais Émergent, au Centre National des Arts, ainsi qu'au Cisco Ottawa Bluesfest.



Julie Lebel est chorégraphe, pratique l'improvisation et enseigne la danse créative. Elle a obtenu son baccalauréat en danse de l'UQAM en 1998 et a produit son travail (*Relevé de terrain*, *Projet Violente Franchise*, *Duo pour une femme et une enfant*) dans plusieurs villes du Canada. Elle habite Vancouver depuis 2005. Julie est également fondatrice de Foolish Operations, une nouvelle organisation à structure collaborative qui lui permet de produire des événements tels que des anticonférences de danse et des projets de nature «Creative Commons» à Vancouver. Finalement, Julie est membre du Conseil d'administration de Canadian Alliance For Dance Artists – British-Columbia Chapter depuis 2006. Son site : <http://julielebeldanceprojects.wordpress.com>

ère

État des lieux des conditions de la pratique artistique dans la francophonie canadienne : panel sur la recherche

10h50 - Salle MNT 203

CONFÉRENCIÈRE



Anne Robineau détient une maîtrise et un doctorat en sociologie de l'Université de Montréal ainsi qu'une licence en sociologie et anthropologie de l'Université François-Rabelais de Tours, en France. Elle est chercheure à l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML) situé à Moncton au Nouveau-Brunswick. Depuis 2006, elle approfondit des recherches sur les arts et la culture des minorités francophones au Canada et a développé une spécialisation dans la francophonie de l'Arctique canadien à travers un portrait des communautés francophones du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut (ICRML, 2010). Elle est membre du nouveau laboratoire Art et société, terrains et théories (l/as/tt) de l'Institut national de recherche scientifique (INRS) et coordonnatrice régionale pour le Nouveau-Brunswick de l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française. Elle est aussi représentante de l'ICRML à la Commission sectorielle Culture, communication et information de la Commission canadienne pour l'UNESCO.

PANELISTES



Lucie Hotte est vice-doyenne à la recherche à la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa où elle est aussi titulaire de la Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada, et professeure agrégée au Département de français. Elle y enseigne les littératures franco-ontarienne, acadienne, francophone de l'Ouest canadien et québécoise. Trois ouvrages sont parus récemment : *Habiter la distance, études en marge de* La distance habitée, qu'elle a codirigé avec Guy Poirier de l'Université de Waterloo, *Introduction à la littérature franco-ontarienne*, codirigé avec Johanne Melançon et *(Se) Raconter des histoires*, qui regroupe plus de trente textes portant sur les littératures francophones du Canada.



Alain Pineau est directeur général de la Conférence canadienne des arts depuis 2005. Auparavant, il a passé 34 ans au sein de la Société Radio-Canada. Avant de se joindre à la CCA, il a lancé et géré pendant 10 ans « Galaxie », le réseau de musique par abonnement de Radio-Canada. Alain Pineau détient une maîtrise de l'Université d'Oxford, en Grande-Bretagne, et il a complété des études en administration publique à l'École nationale d'administration publique à Montréal. Il siège depuis 1992 au conseil d'administration de la Fondation des prix du gouverneur général pour les arts de la scène et a fait partie pendant de nombreuses années de celui d'Opéra Lyra Ottawa. Il est actuellement Président du comité consultatif de Statistique Canada sur les statistiques culturelles.



Mariette Théberge enseigne en éducation artistique à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa depuis 1990. Elle détient un doctorat en éducation et a fait des études en théâtre et en musique. Ses recherches portent sur le processus de création, la formation et le parcours artistique dans le contexte de la francophonie canadienne. Mariette Théberge a aussi contribué à la mise sur pied du Théâtre du Trillium d'Ottawa. Elle préside le comité de rédaction de la revue scientifique *Éducation et francophonie*.

Être artiste dans la francophonie canadienne

Conférence du président d'honneur, M. Herménégilde Chiasson

13h15 - Salle MNT 203



Herménégilde Chiasson est un artiste multidisciplinaire reconnu tant au Canada que sur le plan international. Il est titulaire d'un baccalauréat en arts de l'Université de Moncton (1967), d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Mount Allison au Nouveau-Brunswick (1972), d'une maîtrise en esthétique de l'Université de Paris (Sorbonne) (1976), d'une maîtrise en beaux-arts de la State University à New York (1981) et d'un doctorat de la Sorbonne à Paris (1983). Il a été directeur de la Galerie d'art de l'Université de Moncton (1974), président fondateur des Éditions Perce-neige (1984), président de la Galerie Sans Nom (1980), membre fondateur de la coopérative Aberdeen (1965) et de l'atelier Imago (1987), président fondateur des Productions du Phare-Est (1998), conservateur de l'exposition Marion McCain à la galerie d'art Beaverbrook (1994) et président de l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick (1993-1995). M. Chiasson a participé à plus d'une centaine d'expositions et est l'auteur de plusieurs livres ainsi que d'une vingtaine de pièces de théâtre. Il a reçu le Prix France-Acadie en 1986 et en 1992, le grade de Chevalier de l'Ordre français des Arts et des Lettres en 1990, l'Ordre des francophones d'Amérique en 1993, le Grand Prix de la francophonie canadienne en 1999, un doctorat honorifique en littérature de l'Université de Moncton en 1999 et plus récemment, en 2003, le Prix quinquennal Antonine-Maillet-Acadie Vie. De 2003 à 2009, il a exercé les fonctions de Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.



- SALLE HAROLD-SHENKMAN DE 500 PLACES
- THÉÂTRE RICHCRAFT DE 150 PLACES
- SALLES DE RÉPÉTITION POUR DANSE ET MUSIQUE
- GALERIES ET ESPACES D'EXPOSITION
- STUDIO D'ENREGISTREMENT

Diffuseur principal des spectacles francophones au Centre des Arts Shenkman, le MIFO présente près d'une trentaine de spectacles par année, toutes disciplines confondues : musique, humour, danse, théâtre, conférences et spectacles jeunesse.

UN BIJOU ARTISTIQUE DERNIER CRI - LE DROIT
MEILLEURE ACOUSTIQUE EN VILLE - LE CITIZEN

PATRICK BOURBONNAIS - DIRECTEUR ARTISTIQUE, MIFO
613 580-2766 - PATRICK@MIFO.NET



Premier bloc d'ateliers :

Les conditions de la pratique artistique dans les communautés francophones et acadiennes

14h00 - Salles multiples – Consultez les pages 15 à 20

Dans ce premier bloc d'ateliers, on s'intéresse aux pratiques artistiques et aux conditions dans lesquelles elles se développent. De la formation à la rémunération en passant par les infrastructures, les nouvelles technologies et les relations entre artistes et entre disciplines, nous tentons de dresser le portrait des éléments qui influencent le travail des artistes.

Nous connaissons tous les défis qui caractérisent le travail des artistes qui évoluent en situation linguistique minoritaire, mais nous sommes aussi sensibles aux opportunités que cette position particulière peut ouvrir. Dans les trois prochaines heures, nous tenterons d'identifier les grands succès qui ont marqué, dans les dernières années, le développement du secteur artistique de la francophonie canadienne.

Notre objectif : cerner des conditions de succès qui nous permettront de définir des souhaits d'avenir et des propositions concrètes pour les réaliser.

De tout cœur avec les artistes
franco-canadiens !

- » Le colloque annuel Les Arts et la Ville, un carrefour de rencontres et d'échanges
- » Les Laboratoires artistiques de développement local, un élu-un artiste
- » Le Prix francophone du développement culturel



LES ARTS
ET LA VILLE



Partenaires :

Culture,
Communications et
Condition féminine
Québec 

 Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

LES MEMBRES
DU RÉSEAU

Bloc 1 | Atelier 1

Formation de base et développement professionnel

Animation : Paulette Gagnon - Secrétariat : Isabelle Quenneville – Salle : LMX 217

Par formation de base, on entend la formation offerte par les écoles spécialisées en arts (les conservatoires par exemple), les collèges ou les universités qui permettent à un artiste en devenir d'acquérir une formation au début de sa carrière. Dans certaines disciplines, il est de plus en plus admis que le passage par cette formation est devenu incontournable. C'est un élément qui favorise la reconnaissance par les pairs d'une pratique professionnelle, ainsi qu'une occasion unique d'apprendre à articuler sa démarche et d'acquérir un bagage d'outils qui enrichira la carrière de l'artiste.

L'autre partie importante du dossier de la formation est celui du développement professionnel. Il concerne autant les métiers techniques ou de soutien, les travailleurs culturels que les artistes eux-mêmes. Dans des sociétés baptisées « du savoir », l'accès à la formation contribue à la consolidation d'un secteur d'activités en veillant à ce que les travailleurs, les artisans et les artistes puissent multiplier les occasions d'apprentissages et de partage. Au Québec, dans les centres urbains comme en région, d'importants développements ont eu lieu pour favoriser l'accès à la formation continue dans le domaine artistique; certaines expériences peuvent-elles servir de modèle? (Voir les références du Conseil québécois des ressources humaines en culture).

La disponibilité de la formation dans les communautés francophones et acadiennes préoccupe de plus en plus d'intervenants du milieu. Les évolutions technologiques ouvrent, elles aussi, des perspectives d'avenir quant à un accès plus facile et décentralisé à certains types de formation.

L'objectif de cet atelier est de prioriser, parmi la vaste question de la formation, les besoins qui semblent être les plus criants et d'établir les facteurs de succès nécessaires qui permettraient l'implantation réussie d'une offre de formation s'adressant aux artistes des communautés francophones et acadiennes.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quel impact ont

pu avoir des occasions de formation sur votre pratique? Quels ont été les avantages d'une telle formation?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser un accès optimal à la formation qui permettrait le plein développement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, à quel type de formation souhaiteriez-vous avoir accès ou quel type souhaiteriez-vous offrir, pour votre pratique comme pour l'ensemble des gens que vous côtoyez dans le milieu culturel et artistique?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient de faire une percée importante ou d'avoir un impact déterminant sur l'accès à la formation de base et à des occasions de développement professionnel au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Association des théâtres francophones du Canada, « Formation et développement professionnel en théâtre au Canada français », 2008 [<http://atfc.ca/documents/ATFC.Formation.Plan08-13.VersionMars09.pdf>]
- Anne-Marie Dubois, « Rapport d'analyse de besoins de formation continue des réalisateurs indépendants francophones du Canada », Front des réalisateurs indépendants du Canada, mars 2009 [http://www.fricanada.org/sites/default/files/ETUDE_formation_FRIC.pdf]
- Plusieurs études sectorielles au Conseil des ressources humaines du secteur culturel du Canada [<http://www.culturalhrc.ca/research/default-f.asp>]
- Plusieurs études sectorielles au Conseil québécois des ressources humaines en culture [<http://www.cqrhc.com/documentation/etudes-et-diagnostics>]

Bloc 1 | Atelier 2

Rémunération et conditions de travail

Animation : Lyne Bouchard - Secrétariat : Catherine Blondin – Salle : LMX 242

Au cœur de l'ensemble de la réflexion du forum, les conditions de travail et la rémunération sont des éléments clés. Le revenu moyen des artistes au Canada est estimé à 22 700 \$ selon les chiffres recueillis par Hill Strategies Recherche (voir les Pistes de lecture). Les artistes autonomes, selon cette même étude, gagnent 51 % de moins que les travailleurs autonomes d'autres secteurs. L'étude démontre aussi qu'entre 1990 et 2005, les revenus moyens des artistes ont diminué de 11 %, tandis qu'ils ont augmenté de 9 % dans la population active totale.

Dans la francophonie canadienne, la taille des milieux et des marchés complique encore davantage la rémunération. De plus, les conditions de pratique sont moins uniformisées que dans la majorité anglophone ou au Québec, ce qui rend la rémunération et les conditions variables d'une région à l'autre. La situation financière de certains diffuseurs et producteurs est elle aussi précaire et le travail de conciliation pour atteindre une juste rémunération des créateurs exige des initiatives originales et un sens continu de l'innovation.

D'autre part, la question des conditions de travail est indissociable de celle des infrastructures. Centres de création, centres d'artistes, studios, salles de spectacle, ateliers de production, lieux de diffusion, d'exposition ou de médiation, tous sont des lieux qui déterminent l'environnement de travail.

Le milieu du théâtre a mené une étude sur l'état des infrastructures qui lui a permis de documenter les lacunes importantes et de miser sur la création d'un réseau pancanadien de salles spécialisées favorisant la circulation du théâtre, de Caraquet (NB) à Vancouver (CB), démarche qui a donné des résultats. Des initiatives multidisciplinaires ont aussi vu le jour, comme la rénovation du Centre Aberdeen de Moncton (NB), l'agrandissement de la Cité francophone à Edmonton (AB) et un projet de centre multidisciplinaire en gestation à Sudbury (ON).

L'objectif de cet atelier est de mettre en lumière les conditions qui permettent une juste rémunération des artistes dans le respect de l'écosystème culturel franco-canadien et d'identifier des pratiques gagnantes qui permettent d'améliorer les conditions de travail, entre autres par la dotation d'infrastructures adéquates.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles sont les occasions où les conditions de travail vous ont semblé optimales? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser une rémunération suffisante et des conditions de travail qui permettraient le plein développement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, qu'elles seraient les conditions de travail optimales qui vous permettraient de vous développer comme artiste, de vous appuyer dans votre création artistique ou encore de diffuser et de mettre en marché vos créations? Quels outils, normes ou processus permettraient d'améliorer les conditions de travail et les niveaux de rémunération?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient de faire une percée importante ou d'avoir un impact déterminant sur la rémunération et l'amélioration des conditions de pratique du milieu artistique au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Hill Strategies Recherche, « Profil statistique des artistes au Canada », février 2009 [http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes_Canada2006.pdf]
- Conseil des ressources humaines du secteur culturel, « Étude sur les RH 2010 – Tendances et enjeux de ressources humaines dans le secteur culturel », décembre 2010 [http://www.culturalhrc.ca/research/HRStudy2010/pdf/CHRC_HR_Study_2010-fr.pdf]
- Conférence des collectifs et des centres d'artistes autogérés et Alliance des arts médiatiques indépendants, « Les conditions de travail dans le réseau canadien des centres d'artistes autogérés et des centres en arts médiatiques indépendants », octobre 2010 [<http://www.arccc-ccca.org/fr/>]
- Association des théâtres francophones du Canada, « L'état des infrastructures théâtrales au Canada français », octobre 2005 [<http://atfc.ca/documents/Infrastructures05-Rapport.pdf>]

Bloc 1 | Atelier 3

Relève et transmission intergénérationnelle

Animation : Jacqueline Pelletier - Secrétariat : Julie Marais – Salle : LMX 215

Une production artistique inspirée et de grande qualité appuie la vigueur et la santé du secteur des arts et de la culture de la francophonie canadienne. Pour qu'elle soit possible, cette production doit s'appuyer sur différentes générations de créateurs et sur des échanges entre celles-ci.

Conditions d'émergence des nouveaux talents, intégration de la relève dans les structures existantes, valorisation des artistes établis, transmission intergénérationnelle, autant de questions qui touchent à la fois la production artistique, les structures qui permettent sa mise en place et sa diffusion.

Ajoutons que c'est parfois la conception même de certaines pratiques qui diffèrent d'une génération à l'autre et, qu'en ce sens, ce dialogue que nous sommes appelés à mettre en place est aussi un dialogue sur l'art. D'autant plus que ce travail de transmission peut être accompagné d'un travail d'intégration de pratiques multiculturelles, les artistes de diverses origines étant de plus en plus nombreux au Canada français, particulièrement chez les artistes émergents.

Cette question de la mise en valeur de la richesse intergénérationnelle n'est pas exclusive aux communautés francophones et acadiennes, mais la rareté des ressources peut parfois causer une pression supplémentaire qui nous pousse à faire preuve de créativité pour assurer la vitalité à long terme de nos milieux.

L'objectif de cet atelier est de cerner les conditions qui, dans un milieu donné, favorisent la transmission intergénérationnelle et nourrissent ainsi le tissu créatif en misant sur des rapports de réciprocité et d'échange.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles sont les occasions de transmission intergénérationnelle qui ont été profitables? Quels ont été les résultats obtenus? Qu'est-ce qui a rendu ces expériences possibles?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser une dynamique intergénérationnelle qui permettrait le plein développement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quelles seraient les conditions d'intégration des artistes de différentes générations dans le milieu? Comment imaginez-vous que des occasions de formation, de création, de production ou de diffusion réunissant des artistes de différentes générations puissent nourrir le secteur des arts et de la culture et plus particulièrement votre pratique artistique?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur la qualité des échanges intergénérationnels au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Conseil des arts du Canada, « Dialogues avec la prochaine génération de leaders artistique et de publics dans le domaine des arts », avril à juin 2007 [http://www.canadacouncil.ca/aproposdenous/plan_strat/ib128447962571162988.htm]
- Outiller la relève artistique montréalaise, « Bilan 2005-2010 », 2011 [http://www.artere.qc.ca/upload/etude/artere-conseil-des-arts-de-montreal-cam-oram_1mars.pdf]
- Hill Strategies Recherche, « Situation des artistes âgés au Canada », février 2009 [http://www.hillstrategies.com/docs/ARM_vol7_no9.pdf]

Bloc 1 | Atelier 4

Création et discours sur l'art : le développement de l'univers intellectuel et critique

Animation : Marc Haentjens - Secrétariat : Caroline Boudreau - Salle : LMX 240

Pour assurer un développement optimal du secteur, les arts et la culture ont besoin de se nourrir à une réflexion intellectuelle et critique qui soit à la fois source de dépassement, de confrontation des idées et de ressourcement. Cet atelier s'intéressera à la question des espaces dévolus à l'univers intellectuel et critique sur les arts et la culture dans la francophonie canadienne.

Au cours des vingt dernières années, les regards de chercheurs s'intéressant à la production artistique de la francophonie canadienne se sont multipliés. La perspective savante qui envisage la production artistique comme corpus reste marginale et s'intéresse à certaines disciplines seulement (littérature, théâtre, un peu la chanson).

Certains estiment que la couverture culturelle et artistique qu'offrent les organes de presse locaux et régionaux se résument souvent à de la promotion et de la mise en valeur. En même temps, les observateurs constatent la difficulté à faire de la critique au sein de nos petits milieux. Pour ce qui est des médias nationaux, leur intérêt reste assez mince, à quelques exceptions près.

Le regard externe, analytique, semble pourtant incontournable, voire essentiel. Il est partie prenante du développement professionnel et de la reconnaissance. Les recensions, académiques ou critiques, sont aussi des jalons qui permettent l'accès à certaines sources de financement.

Finalement, il est important de développer cette capacité analytique et ce regard critique chez nos artistes eux-mêmes et au sein de nos organisations (direction artistique, commissariat ou autres). Le déficit d'une telle capacité peut freiner l'accès à des subventions ou à des bourses et compliquer certaines initiatives de développement des publics ou de médiation culturelle.

L'objectif de cet atelier est de dresser un portrait de l'état de la critique et du discours intellectuel sur les arts franco-canadiens et de s'interroger sur les conditions d'émergence d'un univers analytique et intellectuel qui répondrait aux attentes du milieu.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles sont les occasions où l'analyse critique ou savante d'une démarche artistique était à l'honneur? Quels ont été les impacts de ce regard analytique pour la démarche artistique? Qu'est-ce qui a rendu ce dialogue possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser l'émergence d'un univers intellectuel et critique qui permettrait le plein développement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quelle place occuperait les réflexions critiques et analytiques dans l'ensemble du secteur culturel et artistique de la francophonie canadienne? Comment imaginez-vous l'émergence d'un discours analytique sur l'art et la démarche artistique et en quoi celui-ci pourrait-il influencer positivement les artistes?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur la vitalité de l'espace intellectuel et critique en lien avec la pratique artistique au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- « Dossier : la critique », *Liaison*, été 2010 [http://www.fccf.ca/documents/Liaison148_Dossier6-18.pdf]

Bloc 1 | Atelier 5

Impact des nouvelles technologies

Animation : Jacinthe Bergevin - Secrétariat : Véronique Lavoie-Marcus - Salle : LMX 243

Parmi les sujets qui mobilisent le secteur des arts et de la culture partout dans le monde, on ne peut contourner la question des nouvelles technologies des communications et de l'information. Les enjeux regroupés sous ce thème sont multiples.

Pensons à la dématérialisation des biens culturels, laquelle a déjà frappé de plein fouet le milieu de la musique, et on annonce une révolution similaire dans celui du livre. En plus de modifier le rapport à la consommation culturelle, la dématérialisation remet en question la distribution traditionnelle. Certains souligneront tous les avantages liés à cette nouvelle donne qui diminue les coûts de la mise en marché. La question des droits d'auteur est aussi intimement liée à ces développements.

Autres avancées : les possibilités de communication, de positionnement et de rayonnement, entre autres à travers les médias sociaux. Marketing 2.0, développement de public en ligne, abolition des frontières en matière de rayonnement. À première vue, il y a là des outils et des techniques qui pourraient favoriser les communications dans un grand territoire et briser l'isolement souvent caractéristique des artistes qui travaillent dans les communautés francophones et acadiennes.

Finalement, notons que la diminution des coûts des technologies de production permet un accès plus facile au matériel et ouvre des possibilités longtemps insoupçonnées vers l'autoproduction ou l'émergence de nouvelles structures de production, plus légères, moins coûteuses et sans doute mieux adaptées à l'écologie de l'exigüité.

L'objectif de cet atelier est d'identifier les conditions dans lesquelles les développements technologiques peuvent devenir des facteurs de développement et de succès pour les artistes évoluant en situation linguistique minoritaire.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles sont les situations où les nouvelles technologies ont été au service des artistes et de leur art? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser une utilisation optimale des nouvelles technologies qui permettrait le plein développement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, comment souhaitez-vous utiliser les nouvelles technologies pour vous inspirer, vous développer comme artiste, vous appuyer dans votre création artistique ou encore pour diffuser et mettre en marché vos créations? Comment souhaitez-vous que les technologies de l'information et des communications contribuent davantage à la vie artistique francophone en milieu linguistique minoritaire?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient de faire une percée importante ou d'avoir un impact déterminant sur l'utilisation des nouvelles technologies dans le cadre de la pratique artistique au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Observatoire du documentaire, « Le documentaire et les plateformes numériques, portrait d'un écosystème en pleine mutation », février 2011 [<http://www.obsdoc.ca/recherches.f/portrait2011/>]
- Alliance des producteurs francophones du Canada, « Pour une stratégie numérique canadienne en synergie avec les réalités des producteurs francophones en situation minoritaire », [http://apfc.info/documents/APFC_Memoire_consultations_publicques_strategie_numerique_2010.pdf]
- Pierre-Jean Benghozi et François Benhamou, « Longue traîne : levier numérique de la diversité culturelle », Culture prospective, 2008 [<http://www2.culture.gouv.fr/deps/fr/traine.pdf>]
- Stéphanie Corriveau, « Titre à venir », *Liaison*, no. 149 [http://www.fccf.ca/documents/Liaison149_p29-31_CTatilon.pdf]
- Claude Tatillon, « Qui a peur du livre numérique? », *Liaison*, no. 149 [http://www.fccf.ca/documents/Liaison149_p29-31_CTatilon.pdf]

Bloc 1 | Atelier 6

Interdisciplinarité et multidisciplinarité : sortir des silos

Animation : Geneviève Couillard - Secrétariat : Jacinthe Breau – Salle : LMX 241

Interdisciplinarité : Selon le Programme Inter-Arts du Conseil des arts du Canada, l'interdisciplinarité « intègre et transforme des formes d'art distinctes. L'œuvre qui en résulte se situe en dehors du cadre d'un programme établi au Conseil des Arts du Canada. » (p. 55, Rachael Van Fossen dans Pistes de lecture)

Multidisciplinarité : Il s'agit, d'un « terme générique indiquant la présence associative de plusieurs disciplines combinées, mais non intégrées. » (p. 54, Rachael Van Fossen dans Pistes de lecture)

Il n'est pas nouveau que l'organisation du secteur artistique tende, pour des raisons surtout liées à la gestion, à classer les pratiques en silos disciplinaires. Une telle pratique peut léser, par des définitions trop étroites, des démarches qui s'insèrent moins bien dans des catégories toutes faites. Les différents bailleurs de fonds, conseils des arts au premier chef, travaillent généralement à identifier les lacunes de leurs modèles et à tenter d'y répondre. Le milieu des organismes de service aux arts n'est pas non plus exempt de cette tendance à tout classer.

Or, l'engouement pour l'interdisciplinarité et la multidisciplinarité n'ira pas en diminuant puisqu'une nouvelle génération de créateurs semble, plus que jamais, tentée par les métissages et l'exploration interdisciplinaire ou multidisciplinaire. L'intégration des arts médiatiques et des nouvelles technologies dans divers champs encouragent aussi une série de pratiques nouvelles. Finalement, la réalité des petits milieux (voir l'article sur St-John's dans les Pistes de lecture) incite encore davantage à bâtir ces ponts créatifs.

L'objectif de cet atelier est de déterminer l'importance des tendances interdisciplinaires et multidisciplinaires dans les communautés francophones et acadiennes et de mettre en lumière les facteurs qui pourraient soutenir leur plein développement.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles expériences de pratiques interdisciplinaires ou multidisciplinaires ont été déterminantes? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu ces expériences possibles?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser le plein développement de pratiques artistiques interdisciplinaires et multidisciplinaires dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, comment imaginez-vous l'intégration des pratiques interdisciplinaires et multidisciplinaires dans les communautés francophones et acadiennes? Comment souhaitez-vous que ces pratiques soient reconnues par l'ensemble du milieu pour atteindre leur plein potentiel?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur la valorisation des pratiques interdisciplinaires et multidisciplinaires dans le milieu artistique au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Rachael Van Fossen, « S'ouvrir : vers une vision élargie des arts multidisciplinaires au Canada », Conseil des arts du Canada, février 2007 [http://www.canadacouncil.ca/NR/rdonlyres/B24A92AA-6149-45D0-AB79-2F6D37240186/0/souvrir_versunevisionelargie.pdf]
- Conseil des arts du Canada, « St-John's, aux frontières de l'activité inter-arts » [<http://www.canadacouncil.ca/bureauinterarts/mp127997921817540709.htm>]
- « Dossier : La création artistique pluridisciplinaire », *Liaison*, no, 151 [http://www.fccf.ca/documents/Liaison151_Dossier_p.5-14.pdf]

La 12^e édition des Éloizes se déroulera du **3 au 6 mai 2012** à Bathurst au Nouveau-Brunswick.

L'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick invite tous les artistes et les intervenant.e.s du domaine artistique et culturel à inscrire cette date à leur horaire.

En venant célébrer l'excellence des artistes de l'Acadie, vous aurez droit, en plus de la Soirée des Éloizes, à une programmation artistique qui vous fera découvrir notre talent et notre créativité.

Les Éloizes, un incontournable!



Association acadienne
des artistes professionnel.le.s
du Nouveau-Brunswick

Les **Éloizes**



Les artistes et les intervenant.e.s du domaine artistique et culturel sont invité.e.s à soumettre un dossier de candidature avant le 30 juin 2011. Visitez notre nouveau site Web pour tous les détails : www.aaapnb.ca

**UNE ÉQUIPE
FIÈRE D'ÊTRE
FRANCOPHONE**

chabo.ca

chabo
COMMUNICATIONS
& DESIGN

Organisateur du forum



Partenaires financiers du forum

Merci aux bailleurs de fonds qui appuient financièrement le forum *Être un artiste dans la francophonie canadienne: Forum sur les pratiques artistiques*



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Canada

Ontario
Trillium
Foundation



Fondation
Trillium
de l'Ontario



Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO



MANITOBA ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DU MANITOBA



FUNDING
PROVIDED BY
LOTTERIES



Alberta
Foundation
for the Arts



BRITISH COLUMBIA
ARTS COUNCIL
An agency of the Province of British Columbia



BRITISH
COLUMBIA

Commanditaires



Office des
affaires francophones



Partenaires des Vitrines capitales, *le volet événementiel du Forum*



Partenaires des ateliers



La fierté d'être francophone

Ça
part
d'ici.



Aujourd'hui comme demain, l'**Université d'Ottawa** est un partenaire essentiel dans le rayonnement de la francophonie. C'est pourquoi nous sommes fiers de nous associer au **Forum sur les pratiques artistiques** de la Fédération culturelle canadienne-française.



Journée du 20 juin

Dès 7h - Déjeuner à la cafétéria de l'Université d'Ottawa

Avant-midi

- 9h00** Début des ateliers du deuxième bloc : Les arts comme vecteur de développement et de rayonnement des communautés francophones et acadiennes
Consultez les pages 27 à 32 pour connaître les thèmes et les locaux des ateliers
- 10h30** Pause santé offerte par l'Office des Affaires francophones de l'Ontario
Surveillez les activités artistiques
- 10h45** Reprise des ateliers
- 12h00** Dîner sous la tente (cour Tabaret)

Après-midi

- 13h15** **REGARD sur le court métrage au Saguenay : Penser global, agir local**
Conférence du directeur artistique et du directeur général de l'événement,
M. Éric Bachand et M. Ian Gailer
Salle MNT 203
Cet événement est rendu possible grâce au Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec.
- 14h00** Début des ateliers du troisième bloc : Rencontres disciplinaires
Consultez la page 34 pour connaître les disciplines et les locaux des ateliers
- 15h30** Pause santé offerte par l'Office des Affaires francophones de l'Ontario
Surveillez les activités artistiques
- 15h45** Reprise des ateliers

Soirée artistique – Vitrines capitales

- 17h30** Cocktail présenté par Téléfilm Canada
Présentation de la bande-annonce du film *La Sacrée* de Dominic Desjardins, Productions Balestra
Foyer Marius-Barbeau, Musée canadien des civilisations (100, rue Laurier, Gatineau)
Cet événement est rendu possible grâce à Téléfilm Canada, à TFO, au Musée canadien des civilisations et à Beau's All Natural Brewery
Si le temps le permet, la marche pour se rendre au Musée prend environ 30 minutes. Des coupons de taxi sont aussi disponibles auprès de l'équipe du forum, merci de voyager en groupe si c'est possible.
- 19h30** Soirée de projection présentée par l'Office national du film du Canada
Théâtre, Musée canadien des civilisations (100, rue Laurier, Gatineau)
- 1. Le chœur d'une culture**
Réalisation : Marie-France Guerrette
Production : Anne-Marie Rocher (studio Ontario et Ouest), ONF
 - 2. Première du film *Pour la cause***
Réalisation : Rodolphe Caron
Une coproduction Appalaches Production et ONF
Avec la participation de la Société Radio-Canada
- 21h30** Fin de soirée et performance artistique
Club et Galerie Saw (67, rue Nicholas)
Prévoyez de l'argent comptant pour les consommations

Deuxième bloc d'ateliers :

Les arts comme vecteur de développement et de rayonnement des communautés francophones et acadiennes

9h00 - Salles multiples - Consultez les pages 27 à 32

Au cours du deuxième bloc, on s'intéresse aux relations entre les artistes et leur communauté et, par extension, à la diffusion de leurs œuvres et de leur talent auprès d'autres communautés. Relations avec les différents secteurs de la francophonie canadienne, développement des publics et des marchés, émergence de pôles culturels et mobilité, autant de thèmes qui seront abordés.

Les artistes ont un rôle central à jouer dans la vitalité des communautés, mais comment peuvent-ils le jouer de façon optimale? Ces six ateliers vous permettront de vous interroger sur les histoires à succès dans les relations et les partenariats que nous entretenons au sein de la francophonie canadienne et avec le Québec.

Notre objectif : définir les conditions de succès pour des partenariats qui soient vecteur de développement à la fois pour les artistes et pour les communautés. Nous espérons pouvoir énoncer des souhaits et des propositions concrètes pour nourrir le travail du secteur dans les prochaines années.



Bloc 2 | Atelier 1

Relation artiste/communauté : vecteur de développement

Animation : Marc Haentjens - Secrétariat : Caroline Boudreau – Salle : LMX 240

Les artistes de la francophonie canadienne vivent et travaillent dans les communautés linguistiques en situation minoritaire. Ils sont des acteurs importants de leur vitalité. En effet, au cœur de ce projet communautaire, il y a un projet culturel et linguistique, un projet qui peut compter sur l'apport créatif, réflexif et innovateur des artistes.

L'artiste travaille en relation étroite avec sa communauté et en partenariat avec plusieurs intervenants. Le milieu scolaire n'est pas le moindre de celui-ci. Depuis près de dix ans maintenant, la FCCF travaille avec des partenaires du milieu associatif autour de la valorisation du lien Langue-Culture-Éducation.

D'autre part, le secteur du développement économique peut aussi s'intéresser de près au travail des artistes. Partout au pays, on évoque les retombées économiques importantes des investissements culturels, l'influence de la présence des artistes sur l'image d'une collectivité et, évidemment, l'attrait touristique que peut représenter une communauté vivante artistiquement.

Au Nouveau-Brunswick, on se penche présentement sur un vaste projet d'aménagement culturel du territoire, défini comme « concept organisationnel et approche du développement culturel selon lesquels tous les acteurs d'une communauté donnée se concertent pour élaborer les stratégies nécessaires à l'intégration des arts et de la culture. » (Voir la Stratégie globale)

L'objectif de cet atelier est de s'interroger sur les liens de réciprocité entre les artistes et leur communauté, sur la façon dont ils se nourrissent l'un et l'autre. Nous tenterons de mettre en lumière les facteurs de succès pour favoriser une relation qui soit à la fois harmonieuse et moteur de développement.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles situations avez-vous connues où la relation entre les artistes et la communauté a été enrichissante pour tous les partenaires impliqués? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser une relation artiste/communauté harmonieuse et moteur de développement

Dans vos rêves les plus fous, comment imaginez-vous que la relation entre l'artiste et la communauté puisse être un facteur de développement, d'inspiration, de créativité et de renforcement des liens? Comment l'artiste peut-il contribuer davantage à la vie de sa communauté? Comment la communauté peut-elle soutenir davantage le travail des artistes?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur le développement de relations enrichissantes entre le secteur artistique et les communautés du Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick, « Stratégie globale pour l'intégration des arts et de la culture dans la société acadienne au Nouveau-Brunswick », 11 août 2009 [<http://www.aaapnb.ca/strategieglobale/>]
- Marc Haentjens et Geneviève Chagnon-Lampron, « Recherche-action sur le lien langue-culture-éducation en milieu minoritaire francophone », mars 2004 [<http://www.fccf.ca/documents/lceforum2011.pdf.pdf>]
- Conseil des arts de l'Ontario, « Rapport du groupe de travail sur les arts dans la communauté », [<http://www.arts.on.ca/Asset809.aspx?method=1>]
- Site Passeur culturel [<http://www.passeurculturel.ca/>]
- Marc Haentjens, « Le développement culturel en jeu », août 2001 [http://www.fccf.ca/documents/Le_developpement_culturel_en_jeu.pdf]

Bloc 2 | Atelier 2

Développement des publics et des marchés

Animation : Jacqueline Pelletier - Secrétariat : Julie Marais - Salle : LMX 243

Développement des publics : « Le développement du public est le processus à long terme visant à encourager et à aider les membres de votre communauté à s'intéresser aux arts et à s'impliquer davantage dans ceux-ci. » (Site web du Conseil des arts du Canada)

Développement des marchés : Le développement des marchés procède du même objectif que le développement des publics, mais concerne davantage les industries culturelles et la consommation de biens durables.

La question du renouvellement des publics et des marchés se pose dans tous les milieux. L'exigüité qui caractérise les communautés francophones et acadiennes la rend de plus en plus pressante. Les publics sont multiples et il s'agit de bien définir : le public québécois, le public jeune, les communautés culturelles, le public scolaire, la main-d'œuvre mobile, le public de souche (et souvent vieillissant), les anglophones et francophiles, etc.

Ces publics ont souvent des attentes et des goûts divergents et cela peut avoir des conséquences directes sur les choix artistiques. Cependant, il n'est pas toujours facile de concilier les impératifs de la liberté artistique à ceux du marketing dans des marchés aussi segmentés.

L'objectif de cet atelier est de définir les caractéristiques particulières du développement des publics et des marchés pour les artistes en situation linguistique minoritaire et de mettre en évidence des pratiques gagnantes.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles ont été des initiatives fructueuses de développement des publics et des marchés? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser un développement des publics et des marchés qui appuieraient le travail des artistes dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quelles initiatives souhaiteriez-vous mettre en place pour favoriser le développement des publics et des marchés? Comment les artistes devraient-ils s'impliquer dans le développement des publics et des marchés et comment ces initiatives peuvent-elles leur être profitables?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur le développement des publics et des marchés au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Alliance des réseaux de diffusion des arts de la scène, « Guide pratique de développement de public pour les diffuseurs des arts de la scène », 2008 [http://www.rideau-inc.qc.ca/ContenuStatique/MaitreDiffuseur/GPDP/pdf/ARDAS_rapport.pdf]
- Regroupement artistique francophone de l'Alberta, « Stratégie globale de développement de public pour les arts » [http://www.rafa-alberta.ca/PDF/RAFA_SGDPA_outils-formulaires.pdf]

Bloc 2 | Atelier 3

Médiation culturelle : quelle place pour l'artiste professionnel?

Animation : Paulette Gagnon - Secrétariat : Isabelle Quenneville - Salle : LMX 253

Le concept de médiation culturelle a fait couler beaucoup d'encre depuis quelques années. Nous proposons cette définition tirée d'une publication française : « La médiation culturelle regroupe l'ensemble des actions qui visent à réduire l'écart entre l'œuvre, l'objet d'art ou de culture, les publics et les populations. » (Jacky Beillerot, *Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation*, Nathan, 2000, p. 679)

La médiation culturelle est donc une proche parente du développement des publics. Son objectif est de permettre au public d'établir un dialogue avec l'œuvre (et, éventuellement, avec l'artiste) en lui en fournissant certaines clés. Le résultat visé est d'ouvrir des portes qui peuvent rester closes quand le public considère une pratique professionnelle un peu hermétique. Les initiatives de médiation culturelle permettent aussi de mettre en lumière l'arrière-scène de l'art et de valoriser les techniques, le savoir-faire et les démarches des artistes.

Certaines initiatives de grande envergure découlent directement de la notion de médiation culturelle, telles les Fêtes de la culture. De la même façon, la plupart des initiatives en milieu scolaire s'inspirent de la médiation culturelle.

L'objectif de cet atelier est de s'interroger sur la place que devrait occuper l'artiste dans le processus de médiation culturelle et de mettre en lumière les caractéristiques qui font d'une initiative de médiation culturelle un succès pour tous les partenaires impliqués.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles initiatives de médiation culturelle furent fructueuses? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser des initiatives de médiation culturelle qui appuieraient le travail des artistes dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quelle place imaginez-vous pour la médiation culturelle dans le cadre de la vitalité artistique de nos communautés? Comment l'artiste peut-il contribuer à la médiation culturelle? En quoi la médiation culturelle peut-elle alimenter le travail des artistes?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant pour valoriser la places des artistes dans la médiation culturelle au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Sophie Joli-Cœur, « Définition des termes – Lexique et bibliographie », Groupe de travail en médiation culturelle, mars 2007 [http://www.culturepourtous.ca/mediation/lexique_biblio_2007.pdf]
- Olivier Donnat, « En finir (vraiment) avec la démocratisation de la culture », OWNI, 24 avril 2011 [<http://owni.fr/2011/04/24/democratisation-culture/>]
- Jean-Marc Fontan et Eva Quintas, « Regards croisés sur la médiation culturelle », décembre 2007 [<http://www.culturepourtous.ca/mediation/RevueMediation.pdf>]
- Culture pour tous, « Actes du colloque international sur la médiation culturelle », 4 et 5 décembre 2008 [http://www.culturepourtous.ca/forum/2009/actes_forum_textes.pdf]

Bloc 2 | Atelier 4

Les pôles culturels : comment favoriser leur émergence?

Animation : Geneviève Couillard - Secrétariat : Jacinthe Breau – Salle : LMX 217

La notion de périphérie est multiple quand il s'agit de parler de la vie artistique et culturelle de la francophonie canadienne. Plusieurs de nos artistes évoluent dans de petites municipalités urbaines ou rurales qui n'offrent pas toujours l'effervescence, les infrastructures ou le support industriel qu'on retrouve dans les plus grands centres. Certains considèrent aussi que les artistes francophones qui travaillent dans de plus grandes villes hors-Québec évoluent en périphérie du centre nerveux de la création artistique francophone qu'est Montréal.

Les collectivités ont travaillé, au cours des vingt dernières années, à l'émergence de pôles culturels dans différentes régions pour créer des lieux d'échange et d'effervescence qui favoriseraient le dépassement et l'inventivité. Par « pôle culturel » on entend le regroupement géographique d'une masse critique d'artistes, d'infrastructures physiques et organisationnelles, et d'événements, lequel regroupement permet une ébullition culturelle. Moncton, Ottawa, Toronto, Sudbury et Saint-Boniface ont tous profité, à leur échelle, de ce type de développement.

Or, pour favoriser le fleurissement de ces pôles ou encore l'émergence de nouveaux pôles culturels, il faut susciter des synergies entre les différents joueurs du secteur et miser sur des partenariats dynamiques. Développement des ressources humaines, rétention des talents, développement des infrastructures voilà, autant de facteurs qui sont indissociables d'un tel rêve.

L'objectif de cet atelier est d'établir les facteurs qui permettent l'émergence de pôles culturels en se basant sur des expériences à succès connues ou vécues par les participants, et de voir de quelle façon les intervenants peuvent arriver à réunir ces facteurs.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences ou observations passées, quelles initiatives ont permis l'émergence ou le développement de pôles culturels? Comment le travail des artistes a-t-il été mis à profit? Comment les artistes ont-ils pu profiter d'un tel pôle?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser l'émergence et le développement de pôles culturels qui permettraient un plein épanouissement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quel serait le type de pôle culturel idéal qui pourrait vous inspirer, vous aider à vous développer comme artiste, vous appuyer dans votre création ou dans vos efforts de diffusion et de mise en marché? Comment voyez-vous l'implication des artistes pour favoriser l'émergence de ces pôles culturels?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui favoriseraient de façon déterminante l'émergence ou le développement de pôles culturels au Canada français au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lecture :

- Hill Strategies Recherche, « Les artistes dans les petites municipalités urbaines et rurales du Canada », février 2006 [http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes_petites_municipalites.pdf]
- Réseau des villes créatives du Canada, « Édifier et dynamiser les collectivités rurales par le biais des arts et de la créativité » [<http://creativecity.ca/english/component/content/346?task=view>]

Bloc 2 | Atelier 5

Distances et mobilité : renforcer les liens dans la francophonie canadienne

Animation : Lyne Bouchard - Secrétariat : Catherine Blondin - Salle : LMX 241

Le Canada est étendu, vaste, diversifié, et les déplacements y sont coûteux. Si un travail de terrain au plan local est nécessaire pour voir émerger des pôles culturels, la mobilité est aussi essentielle pour favoriser les liens tissés entre ces différentes communautés.

La notion de mobilité est rapidement associée aux tournées et à nos réseaux de diffusion des arts de la scène. Effectivement, les artistes veulent être vus et, pour ce faire, ils souhaitent circuler. Ces réseaux de diffusion (RADARTS, Réseau Ontario et Réseau des grands espaces), maintenant réunis sous le chapeau de Scènes francophones, travaillent à favoriser cette mobilité.

Mais la notion de mobilité est plus large encore : comment favoriser les résidences, la coproduction, la formation, le travail en partenariat, sans que la distance ne soit toujours un frein. Les nouvelles technologies peuvent, dans certains cas, offrir des réponses à ces questions, mais ne sont pas non plus une panacée.

Dans le même ordre d'idée, les structures organisationnelles tentent de favoriser l'équité pour les artistes issus des régions plus éloignées. Pourtant, pour plusieurs d'entre eux, le sentiment d'éloignement perdure.

L'objectif de cet atelier est de déceler les occasions et les opportunités grâce auxquelles des ponts peuvent être construits entre les différentes régions francophones du Canada et de mettre en lumière des projets ou des initiatives qui ont permis d'accentuer la mobilité des artistes.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles occasions de mobilité au Canada ont été enrichissantes? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser une plus grande mobilité qui permettrait un plein épanouissement artistique dans les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quelles occasions de mobilité pourraient être des sources d'inspiration, de développement de la pratique, de création, d'échange, de diffusion ou de développement des publics et des marchés? Comment la mobilité peut-elle nourrir votre travail?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur la mobilité des artistes canadiens-français au Canada au cours des cinq prochaines années?

Pistes de lectures :

- ACTO, « Mobilité des artistes » [http://www.fccf.ca/documents/Circulation_des_artistes.pdf]

Bloc 2 | Atelier 6

La place du Québec dans un espace francophone élargi

Animation : Jacinthe Bergevin - Secrétariat : Véronique Lavoie-Marcus - Salle : LMX 215

Le Québec représente 85 % de la population francophone au Canada et son gouvernement, tout comme ses municipalités, démontre un certain dynamisme dans le domaine des arts et de la culture. « De toutes les provinces et territoires, c'est le Québec qui effectue les investissements les plus importants au titre de la culture. Le financement des arts de la scène, par exemple, a totalisé 103 millions de dollars en 2001-2002 – ce qui représentait 64 p. 100 du total des dépenses provinciales et territoriales dans ce secteur. » (Site web du Conseil des arts du Canada) De plus, de par sa démographie, le Québec est et restera le plus grand bassin de créateurs et de public potentiel en français au Canada.

Le dynamisme québécois peut parfois agir comme locomotive et entraîner avec lui des changements positifs dans l'ensemble de l'écosystème canadien. Dans d'autres cas, il peut isoler les communautés francophones et acadiennes qui ne trouvent pas les mêmes réponses, au palier provincial, territorial ou municipal, que leurs vis-à-vis québécois.

Dans le cadre des échanges entre artistes et intervenants culturels du Québec et des communautés franco-canadiennes, il faut mettre en place des partenariats sains, basés sur la communication et la réciprocité, qui permettront à l'ensemble des milieux de s'enrichir et aux artistes de vivre des expériences stimulantes favorisant un réel échange. Parmi les communautés francophones et acadiennes, l'appétit est grand pour un dialogue avec le Québec qui ne s'orienterait pas uniquement sur la dynamique des marchés, mais aussi autour des démarches artistiques.

L'objectif de cet atelier est d'établir les conditions pour permettre des relations constructives et porteuses entre les intervenants québécois et ceux des communautés francophones et acadiennes, de même que de réfléchir à la place que peut prendre le Québec dans l'espace francophone canadien.

Questions de réflexion :

Partie 1 : Nos histoires à succès

En vous référant à vos expériences passées comme artistes francophones ou à des expériences vécues par d'autres artistes que vous connaissez, quelles occasions d'échanges ou de partenariats avec le Québec ont été fructueuses? Quels résultats ont été obtenus? Qu'est-ce qui a rendu cela possible?

Partie 2 : Nos rêves pour favoriser une place active du Québec dans un espace francophone élargi qui permettrait un plein épanouissement des relations artistiques avec les communautés francophones et acadiennes

Dans vos rêves les plus fous, quelles formes prendrait la réciprocité dans les relations avec le Québec pour être encore plus une source d'inspiration, de développement de la pratique, de création, d'échange, de diffusion ou de développement des publics et des marchés? Comment cette réciprocité pourrait-elle être encouragée? Quels types de partenariat avec le Québec pourrait-on établir?

Partie 3 : Nos propositions évocatrices visant la poursuite du développement du milieu artistique au Canada français au cours des prochaines années

Quelles sont les propositions que vous voulez mettre de l'avant et qui permettraient d'avoir un impact déterminant sur les relations entre le Québec et le Canada français, tout en contribuant au développement d'un espace francophone élargi ?

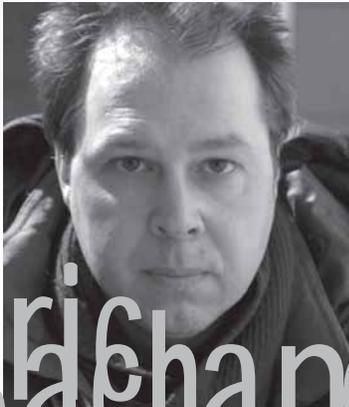
Pistes de lectures :

- Conseil des arts du Canada, « Important rendement des investissements publics au titre des arts et de la culture » [<http://www.conseildesarts.ca/aproposdenous/Promotion/qn127306575550156250.htm>]
- Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Gouvernement du Québec, « L'avenir en français – Politique du Québec en matière de francophonie canadienne », 2006 [<http://www.saic.gouv.qc.ca/publications/politique/politique-franco.pdf>]

REGARD sur le court métrage au Saguenay : Penser global, agir local

Conférence de messieurs Éric Bachand et Ian Gailer

13h15 - Salle MNT 203



Éric Bachand

Éric Bachand œuvre professionnellement depuis près de vingt ans dans le domaine du cinéma et de la télévision, principalement en tant que scénariste, réalisateur, producteur et programmateur, tout en donnant des ateliers de réalisation de court métrage dans les écoles primaires et secondaires. En 1995, il fonde Les Productions Caravane Films, organisme de production et diffusion en cinéma indépendant basé au Saguenay. Il est aussi l'instigateur et directeur artistique du festival international **REGARD sur le court métrage au Saguenay**. Il a réalisé de nombreux reportages et vient de mettre la touche finale à son dernier court métrage *Le bonheur des poissons d'hiver*. Parallèlement à son travail pour le cinéma et la télévision, Éric Bachand pratique une démarche artistique contemporaine en vidéo installation et performative qui l'a amené à présenter son travail au Québec et en Europe.



Ian Gailer

Ian Gailer est un gestionnaire issu du milieu de la télévision, il a œuvré à titre d'adjoint au producteur au développement, chercheur, caméraman et réalisateur. Président, notamment, du Conseil des arts de Saguenay, membre de divers comités régionaux liés à la culture et au tourisme, il est un passionné de cinéma et de musique. C'est suite à son diplôme en Art et technologies des médias et à son baccalauréat en administration qu'il a été séduit par le Saguenay et qu'il est depuis à la direction de Caravane Films et de son festival **REGARD sur le court métrage au Saguenay**. Il s'implique auprès des étudiants de diverses façons, notamment par l'entremise de conférences, ateliers, cours magistraux et mentorat.

Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes

Québec 

Troisième bloc d'ateliers : Rencontres disciplinaires

14h00 – Salles multiples

Ces derniers ateliers sont une occasion unique de vous réunir en fonction de vos affinités disciplinaires afin d'échanger sur ce que vous avez appris et sur les idées qui vous ont marqués au cours des derniers jours. C'est aussi une occasion d'aborder des questions qui relèveraient davantage d'une dynamique disciplinaire.

Ces ateliers se dérouleront dans un mode d'animation ouverte. Dans les jours qui précèdent, nous vous invitons à aller inscrire des sujets que vous souhaiteriez aborder sur les babillards prévus à cette fin dans l'aire de pause. Les premières minutes de l'atelier seront consacrées au choix, en commun, des thématiques à privilégier.

Arts médiatiques

Animation : Jacinthe Bergevin

Secrétariat : Véronique Lavoie-Marcus - Salle : LMX 240

- Portraits, *L'aparté*, [http://www.fccf.ca/documents/Portraits_L_Aparte.pdf]
- Site du Front des réalisateurs indépendants du Canada [<http://www.fricanada.org/>]
- Alliance des producteurs francophones du Canada, « La production indépendante en milieu minoritaire francophone : Bilan d'une première décennie », février 2010 [http://apfc.info/documents/APFC-BILAN_10_ANS.pdf]
- Site de l'Alliance des producteurs francophones du Canada [<http://apfc.info/>]

Arts visuels

Animation : Geneviève Couillard

Secrétariat : Jacinthe Breau – Salle : LMX 243

- Rachel Gauvin et Marc Haentjens, « Les arts visuels dans les communautés francophones vivant en milieu minoritaire », Conseil des arts du Canada, septembre 2001 [http://www.canadacouncil.ca/publications_f/recherche/discipl_secteurs_art/qv127245487406250000.htm]
- Site de l'Association des groupes en arts visuels francophones [<http://www.agavf.ca/>]

Chanson/Musique

Animation : Lyne Bouchard

Secrétariat : Catherine Blondin - Salle : LMX 241

- Rachel Gauvin et Jeanne Farrah, « Étude du profil économique de l'industrie musicale au Canada français », septembre 2001 [<http://www.fccf.ca/documents/b3a3Anim.pdf>]
- Site de l'Alliance nationale de l'industrie musicale [<http://www.anim.ca/tiki-index.php>]
- Site du Réseau national des galas de la chanson [<http://www.rngc.ca/>]

Danse

Animation : Paulette Gagnon

Secrétariat : Isabelle Quenneville - Salle : LMX 217

- Fédération culturelle canadienne-française, « Compte rendu de la Rencontre nationale des intervenantes et intervenants en danse de la francophonie canadienne », novembre 2010 [http://www.fccf.ca/documents/Compte-rendu-Assemblee_generale_danse.pdf]

Littérature

Animation : Marc Haentjens

Secrétariat : Caroline Boudreau - Salle : LMX 215

- Marc Haentjens, « Édition : les ambitions d'une industrie », *Liaison*, no. 143 [http://www.fccf.ca/documents/Liaison143_Edition_ambitions_une_industrie.pdf]
- Lucie Hotte et al., « La chaîne du livre en Ontario français : Un état des lieux », juin 2010 [http://aaof.ca/documents/La_chaine_du_livre_en_Ontario_francais-Un_etat_des_lieux_FINAL.pdf]
- Site du Regroupement des éditeurs canadiens-français [<http://avoslivres.ca/>]

Théâtre

Animation : Jacqueline Pelletier

Secrétariat : Julie Marais – Salle : LMX 253

- Marc Haentjens, « Vingt ans d'affirmation théâtrale », Association des théâtres francophones du Canada, 2004 [<http://atfc.ca/archive004005/20ans/index.html>]
- Site de l'Association des théâtres francophones du Canada [<http://www.atfc.ca/>]

Journée du 21 juin

Dès 7h - Déjeuner à la cafétéria de l'Université d'Ottawa

Avant-midi - MNT 203

- | | |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9h00 | Début de la plénière de mise en commun |
| 10h30 | Pause santé offerte par l'Office des Affaires francophones de l'Ontario
Surveillez les activités artistiques |
| 10h45 | Reprise de la plénière |
| 12h00 | Dîner sous la tente (cour Tabaret) |

Après-midi - MNT 203

- | | |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13h15 | Mot du président d'honneur de l'événement, M. Herménégilde Chiasson |
| 13h20 | Mot de clôture
Mme Anne-Marie White, directrice générale et artistique du Théâtre du Trillium |
| 13h55 | Mot de la présidente de la FCCF, Mme Raymonde Boulay LeBlanc |

Après-midi artistique – Vitrines capitales

- | | |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15h00 | Vitrine de la danse franco-canadienne présentée en collaboration avec Ottawa Dance Directive / Centre de danse contemporaine
Artistes et compagnies en vitrine : Bouchardanse (Toronto), Chartier Danse (Toronto), Danse EnCorps (Moncton), Julie Lebel (Vancouver), Lana Morton (Ottawa), Tara Luz Danse (Ottawa)
Studio A de la Cour des arts (2, avenue Daly)
Les places sont limitées. Si votre nom est sur la liste d'attente nous pourrions vous confirmer une place en début de journée. |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Plénière

9h00 – MNT 203

La plénière nous permettra de revenir, tous ensemble, sur les résultats des différents ateliers. Nous ferons ressortir les conditions gagnantes qui ont été évoquées pendant les deux jours précédents et elles deviendront notre tremplin pour l'avenir. Après que chacun ait pu prendre connaissance des différentes propositions évocatrices, nous vous demanderons d'y réfléchir en sous-groupes et de poser un geste d'engagement envers certaines propositions qui vous apparaîtront prioritaires.

Certains intervenants seront appelés à prendre la parole pour revenir sur ce qu'ils auront observé pendant les trois jours précédents. Nous demanderons ainsi à Mme Anne Robineau de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques de faire le parallèle entre les fruits de sa recherche et son expérience lors du forum. De la même façon, M. Éric Dubeau, directeur général de la FCCF, viendra présenter sa lecture de l'événement et les liens qui peuvent être faits avec le travail de la FCCF.

Affichez votre personnalité !



Bientôt disponible...



Édimage interactif
<http://edimage.ca>

Mot de clôture

Mme Anne-Marie White, directrice générale et artistique du Théâtre du Trillium

13h15 - Salle MNT 203



Anne-Marie White est diplômée de l'Université d'Ottawa en théâtre (1995) ainsi qu'en mise en scène à l'École nationale de théâtre du Canada (2003). Anne-Marie travaille dans le milieu québécois et franco-canadien depuis une quinzaine d'années. Directrice artistique adjointe au Théâtre la Catapulte dans les années 1990, fondatrice du Théâtre de la Cabane Bleue en 2004, Anne-Marie est directrice artistique et générale du Théâtre du Trillium à Ottawa depuis 2008. Elle y a signé les mises en scène de *Grincements et autres bruits* de l'auteur belge Paul Emond, *Le Bout du monde* de l'auteure danoise Astrid Saalbach, ainsi que son tout premier texte dramatique, *Écume*. Cette production a remporté la première place au *Palmarès Voir Ottawa/Gatineau 2010*, six nominations aux Prix Rideau/Awards 2009 et sera présentée en tournée nationale dès l'automne 2011. Son deuxième texte dramatique, *Déluge*, a été présenté tout récemment en mise en lecture au Festival du Jamais Lu à Montréal ainsi qu'aux chantiers du Carrefour international de théâtre de Québec.

**CONTACT
ONTARIOIS
2012**

La 31^e édition de Contact ontariois aura lieu
du 11 au 14 janvier 2012 à Ottawa!

La période de candidature est maintenant
ouverte, et ce, **jusqu'au 15 juillet 2011!**

RESEAUONTARIO.CA 
facebook twitter



Remerciements

La tenue de cet événement n'aurait pas été possible sans le travail soutenu de l'ensemble de l'équipe du bureau national de la FCCF : Éric Dubeau, Sylvain Aumont, Catherine Voyer-Léger, Josée Létourneau, Simone Saint-Pierre et Aline Murekeyisoni. Des mercis chaleureux à Louise Beaudoin et Mireille Leroux qui ont travaillé dans les derniers mois à la réalisation logistique de l'événement. Merci aussi à Nathalie McNeil et Carole Trottier qui ont porté le dossier lorsqu'elles étaient à l'emploi de la FCCF, ainsi qu'à Anne-Sophie Ducellier, Frédéric Julien et Guillaume Sirois qui ont participé aux travaux préparatoires comme consultants.

C'est grâce à tous les membres de la FCCF que le forum a pu avoir lieu et plus spécifiquement au Bureau de direction : Raymonde Boulay LeBlanc, Lise Leblanc, Marie-Claude Doucet, Xavier Georges, Natalie McNeil, Martin Théberge.

Merci aux membres du comité directeur du forum : Raymonde Boulay Leblanc, Xavier Georges, Alain Jean, Lise Leblanc, Louise Lemieux, Jean-François Packwood et Dominique Rey.

Merci aussi à Paulette Gagnon, Jean-Pierre Caissie et Stéphane Rémillard qui ont contribué au travail du comité pendant l'année 2009-2010.

Merci à Anne Robineau et à son équipe de l'Institut canadien d'études sur les minorités linguistiques pour le travail de recherche. Merci à Claire McCaughey et à l'équipe du Bureau de la recherche du Conseil des arts du Canada d'avoir rendu cette recherche possible.

Merci à l'équipe d'animation : Paulette Gagnon, Nancy Juneau, Jacinthe Bergevin, Lyne Bouchard, Geneviève Couillard, Marc Haentjens, Jacqueline Pelletier. Merci à l'équipe des secrétaires et à leurs employeurs d'avoir accepté de les libérer pour l'occasion : Catherine Blondin (AAAPNB), Caroline Boudreau (RECF), Jacinthe Breau (AAAPNB), Véronique Lavoie-Marcus (Éditions David), Julie Marais (ACO) et Isabelle Quenneville (RAFA).

Merci à l'ensemble des bailleurs de fonds, commanditaires et partenaires et à tous ceux qui ont acheté de l'espace publicitaire dans ce cahier. Des mercis plus spécifiques à de nombreuses personnes avec qui nous avons travaillé de près : Lise Toupin, Sylvie Lapointe, Yves Prince, Michelle Chawla, Roger Gaudet, Claude Schryer, Alexis Andrews, Clare Nolan, Hilaire Lemoyne, Rachel Ouellette, Serge Bastien,

Simon Côté, Chantal Gagnon, Maude Côté, Yves Robertson, Christian Laforce, Ginette Lepage, Carole Nkoa, Xavier Forget, Anne Tanguay, René Cormier, Natalie Bernardin, Lana Pacheco, Laurent Vandeputte, Thomas Peltier, Cécilia Ramirez, Tam-Ca Vo-Van, Stefan St-Laurent, Diane Laflamme, Richard Simoens, Liliane Le, Mélanie Hartley, Lana Morton, Sylvie Desrosiers, Caroline Barrière, Roxanne Raby, Annie Sabourin, Mark Chatel, Kim Lafrance, Caroline Yergeau, Sylvio Boudreau, Gérard Godin et l'équipe de Beau's All Natural Brewing Company.

Merci à l'Université d'Ottawa, à Anne-Sophie Ducellier, Diana Lynch et Véronique Tardif, ainsi qu'à Stéphane Paquet et toute l'équipe du St-Estèphe.

Merci à Mireille Francoeur pour la révision linguistique du cahier du participant et au graphiste René Mercier qui a conçu les nombreux outils de promotion de ce forum.

Merci à Michelle O'Neil et Bianca Paquette du journal *Le Droit* pour le cahier spécial, ainsi qu'à Suzanne Richard et à l'équipe de la revue *Liaison* de nous avoir permis l'accès à certaines sources numérisées.

Merci à tous les bénévoles, à l'équipe de blogueurs et à leurs mentors Mathieu Fortin et Mathilde Hountchégnon.

Merci à tous les conférenciers, à tous les artistes qui ont accepté de participer à l'une ou l'autre des activités artistiques et à tous les délégués qui se sont libérés pour participer à l'événement.

Enfin, un merci particulier à Herménégilde Chiasson qui a accepté avec enthousiasme d'être le président d'honneur de ce forum.



Joignez, augmentez et conservez vos publics

Chères participantes et chers participants au Forum,

Les artistes, les producteurs et les diffuseurs du Canada français et du Québec sont confrontés à des **défis bien documentés en matière de développement de public**, dont ceux-ci :

- Le nombre de consommatrices et de consommateurs de produits artistiques **plafonne** ;
- Les publics courants **vieillissent** et se renouvellent très peu ;
- Les gens ont l'**embarras du choix** pour se divertir, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du foyer.

Pour relever ces défis, les artistes et les organismes artistiques doivent **se démarquer**. Ils ne peuvent plus se contenter d'offrir leurs produits, ils doivent aussi les vendre. C'est pourquoi il est **important de se doter d'une stratégie de développement de public**.

Je peux vous aider à cet égard. J'ai produit des stratégies pour le Théâtre du Nouvel-Ontario, La Nouvelle Scène et ses compagnies résidentes, CORPUS Danse, le Regroupement artistique francophone de l'Alberta, l'ARCf de St-Jean (NB), le Festival littéraire Frye, le Théâtre du Rideau Vert et l'Alliance des réseaux de diffusion des arts de la scène, parmi d'autres.

Contactez-moi et nous en discuterons davantage.

Bon Forum !

Denis Bertrand
Expert-conseil en développement de public pour les arts
Téléphone : (705) 673-7385
Courriel : denis@dbertrand.com
Blogue : www.developpezvotreauditoire.com
Site Web : www.50Carleton.com/fr

50 carleton



TROUSSE DU
**PASSEUR
CULTUREL**

LA CONTRIBUTION
DES ARTS ET
DE LA CULTURE
À LA CONSTRUCTION
IDENTITAIRE

www.passeurculturel.ca





14 théâtres situés dans 6 provinces

Tout sur leur saison 2011/2012
au www.atfc.ca

-
- Théâtre la Seizième
 - L'UniThéâtre
 - La Troupe du Jour
 - Le Cercle Molière
 - Théâtre du Nouvel-Ontario
 - Théâtre français de Toronto
 - Théâtre la Tangente
 - Compagnie Vox Théâtre Créations In Vivo
 - Théâtre de la Vieille 17
 - Théâtre du Trilium
 - Théâtre la Catapulte
 - Théâtre populaire d'Acadie
 - Théâtre l'Escaouette
- Productions jeune public → section Membres
 - Activités offertes au milieu de l'éducation → section Le théâtre à l'école
 - Productions grand public → section Membres

L'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick profite de cet événement pour souligner l'apport essentiel des artistes à notre société.



Les artistes sont des éveilleurs de conscience qui questionnent et façonnent notre monde. En nous transportant dans leur imaginaire, ils et elles actualisent notre identité collective.

À travers ses actions, l'AAAPNB...

- ... fait la promotion de la profession d'artiste
- ... contribue à améliorer le statut socioéconomique des artistes
- ... fait valoir leur contribution à la société
- ... contribue à accroître la reconnaissance des arts au sein de la population

Visitez notre nouveau site Web
www.aaapnb.ca



Association acadienne
des artistes professionnels.le.s
du Nouveau-Brunswick



theatreaction.on.ca

L'outil de référence du milieu théâtral franco-ontarien

Pour tous les mordus de théâtre :

Restez informé :

Sur la page d'accueil: l'actualité du théâtre en Ontario français et les dernières offres d'emploi du milieu;

Dans le calendrier: les événements de l'activité théâtrale franco-ontarienne.

Tissez des liens :

Des répertoires thématiques pour contacter les compagnies, les artistes et artisans professionnels, les formateurs, les troupes scolaires et communautaires ainsi que des liens vers des sites Internet utiles.

Suivez la programmation de Théâtre Action et inscrivez-vous en ligne :

Le Festival Théâtre Action en Milieu Scolaire, le Happening Théâtral communautaire, les formations Coups de pouce, les prix d'excellence et les bourses d'études...

Portail réservé aux membres :

Mettez-vous en valeur :

Publiez votre actualité sur la page d'accueil et vos événements dans le calendrier.

Offrez vos services :

Apparaissez dans les répertoires spécialisés.

Découvrez notre centre de documentation :

Empruntez des œuvres inédites, les pièces du répertoire, des études, des documents de réflexion, des publications pédagogiques, des répertoires de ressources techniques.

Organisez-vous :

Aide aux démarches administratives de la production, contrats, ententes collectives et ateliers types...

Échangez :

Conversez sur les sujets qui vous tiennent à cœur sur le blogue.

Afin de bénéficier de tous les services offerts par Théâtre Action, devenez membre pour 2011!



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

THE ONTARIO
TRILLIUM
FOUNDATION



LA FONDATION
TRILLIUM
DE L'ONTARIO



Renseignements importants

Urgence : 911

Service de la protection sur le campus : 613-562-5411

Taxis :

- West Way : 613-727-0101
- Blue Line : 613-238-1111
- Capital Taxi : 613-744-3333

Aéroport international **Macdonald-Cartier** d'Ottawa : 613-248-2000

Voyages Rideau : 613-789-4816

CCN - informations touristiques : 613-239-5000

Équipe du Forum

Simone Saint-Pierre, 613-406-0904 (FCCF- personne contact pour les médias)

Louise Beaudoin : 514-953-6133 (logistique)

Partenaires

Centre national des Arts : 613-947-7000, 53, rue Elgin, Ottawa

Galerie Saw : 613-236-6181, 67, rue Nicholas, Ottawa

Musée canadien des civilisations : 819-776-7000, 100, rue Laurier, Gatineau

Cour des Arts : 613-564-7240, 2, avenue Daly, Ottawa

Université d'Ottawa

- Résidence 90 U : 613-564-5400, 90, rue Université
- Centre universitaire Jock-Turcot (Cafétéria) : 85, rue Université
- Pavillon Montpetit : 125, rue Université
- Pavillon Lamoureux : 145, rue Jean-Jacques Lussier
- Bureau du stationnement : 613-562-5785
- Complexe sportif : 613-562-5800, poste 4327, 801, avenue King Edward

COLLÈGE BORÉAL

**Soutien technique en
gestion de scène (1 an)**

**Techniques et
gestion de scène (2 ans)**

- **Nouveaux** programmes débutant en **septembre 2011**, au campus de Sudbury
- **12 bourses de 1000 \$!** Pour les critères d'admissibilité, téléphone au **560.6673**, poste **6017**

**Unique en
Ontario français!**



Collège Boréal

1.800.361.6673

COLLEGE **BORÉAL**.CA